

THẢO AM CA

THIÊN SƯ THẠCH ĐÀU HY THIÊN



Ta kết thảo am không gì quý
Ăn xong thông dong lui về nghỉ
Khi mới làm xong cỏ tranh tươi
Ở rồi rốt là cỏ tranh phủ
Người ở trong am giữ thường tại
Không ở khoảng giữa, không trong, ngoài
Người trụ chỗ ở, ta không trụ
Người mên chỗ ở, ta thì không
Am tuy nhỏ chứa pháp giới
Lão già phương trượng thông tướng, thể
Bồ tát thượng thừa không nghi ngờ
Bậc trung hạ căn nghe quái dị

Xin hỏi am này hoại hay không?
Hoại cùng không hoại, chủ xưa ở
Không ở nam bắc với đông tây
Nền móng vững bền quan trọng nhất
Dưới tùng xanh, sáng vào song
Điện ngọc, lầu châu không sánh được
Áo nạp choàng đầu vạn sự dừng
Lúc này sơn tăng đều không hiểu
Ở am này, thôi tìm (giải) thoát
Nào khoe địa vị, tìm người bán
Hồi quang phản chiếu rồi quay về
Linh căn lỏng lẻo không lui, tới
Gặp Tổ sư, gằn lời dạy
Kết am cỏ, đừng thôi lui
Trăm năm dứt bỏ mặc tung hoành
Dang tay mà đi không tội lỗi
Ngàn loại lời, vạn bàn giải
Chỉ cốt dạy anh chỗ không mê
Muốn biết người bất tử trong am
Há rời bỏ đi túi da đó!

(Thị Giới dịch)

(吾結草庵無寶貝，飯了從容圖睡快。成時初見茅草新，破後還將茅草蓋。
住庵人，鎮常在。不屬中間與內外。世人住處我不住，世人愛處我不愛。
庵雖小，含法界。方丈老人相體解。上乘菩薩信無疑，中下聞之必生怪。
問此庵，壞不壞。壞與不壞主元在。不居南北與東西，基址堅牢以為最。
青松下，明窗內。玉殿朱樓未為對。衲帔幪頭萬事休，此時山僧都不會。
住此庵，休作解。誰誇鋪席圖人買。迴光返照便歸來，廓達靈根非向背。
遇祖師，親訓誨。結草為庵莫生退。百年拋卻任縱橫，擺手便行且無罪。
千種言，萬般解。只要教君長不昧。欲識庵中不死人，豈離而今這皮袋。

Ngô kết thảo am vô bảo bối

Phạn liễu thung dung đồ thuy khoái

Thành thì sơ kiến mao thảo tân

Phá hậu hoàn tướng mao thảo cái

Trú am nhân, trần thường tại

Bất thuộc trung gian dữ nội ngoại

Thê nhân trú xứ ngã bất trú

Thê nhân ái xứ ngã bất ái

Am tuy tiêu, hàm pháp giới

Phương trượng lão nhân tướng thể giải

Thượng thừa Bồ tát tín vô nghi

Trung hạ văn chi tất sinh quái

Vấn thử am, hoại bất hoại

Hoại dữ bất hoại chủ nguyên tại

Bất cư nam bắc dữ đông tây

Cơ chỉ kiên lao dĩ vy tối
Thanh tùng hạ, minh song nội
Ngọc điện châu lâu vị vy đối
Nạp ấp mông đầu vạn sự hưu
Thử thời sơn tăng đô bất hội
Trú thử am, hưu tác giải
Thùy khoa phô tịch đồ nhân mãi
Hồi quang phản chiếu tiện quy lai
Khuếch đạt linh căn phi hương bói
Ngộ Tổ sư, thân huấn hói
Kết thảo vy am mặc sinh thoái
Bách niên phao khước nhậm tung hoành
Bài thủ tiện hành thả vô tội
Thiên chủng ngôn, vạn bản giải
Chỉ yếu giáo quân trường bất muội
Dục thức am trung bất tử nhân
Khởi ly nhi kim giá bì đại.)

HẾT